

Teaching Chinese
as a Second Language Series

對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華歲

詞彙之旅

作者◎竺家寧

H/13
20/08

港台書

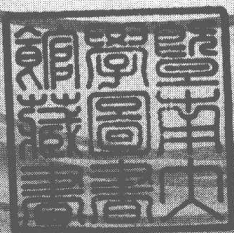
Teaching Chinese
as a Second Language Series

對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華歲

詞彙之旅

作者◎竺家寧



國家圖書館出版品預行編目資料

詞彙之旅 / 竺家寧著.

-- 臺初版. -- 臺北縣新店市：正中，2009.12

面；公分. -- (對外華語文教學研究叢書；HB005)

含參考書目

ISBN 978-957-09-1855-7 (平裝)

1. 漢語教學 2. 漢語 3. 詞彙

802.03

98020142

詞彙之旅

作 者◎竺家寧

系列策劃◎董鵬程

系列主編◎柯華葳

主 編◎陳秋燕

責任編輯◎張婉玲、梁惠玲

封面 / 版面設計◎陳氏設計

排 版◎謝金春

發行人◎蔡繼興

總編輯◎劉興秦

出版發行◎正中書局股份有限公司

地 址◎台北縣(231)新店市復興路43號4樓

電 話◎(02)86676565

傳 真◎(02)22185172

郵政劃撥◎0009914-5

網 址◎<http://www.ccbc.com.tw>

E-mail: service@ccbc.com.tw

門市部◎台北縣(231)新店市復興路43號4樓

電 話◎(02)86676565

傳 真◎(02)22185172

香港分公司◎集成圖書有限公司—香港皇后大道中283號聯威商業中心8字樓C室

TEL: (852)23886172-3 • FAX: (852)23886174

美國辦事處◎中華書局—135-29 Roosevelt Ave. Flushing, NY 11354, U.S.A.

TEL: (718)3533580 • FAX: (718)3533489

日本總經銷◎光儒堂—東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

TEL: (03)32914344 • FAX: (03)32914345

總經銷◎楨德圖書事業有限公司 TEL: (02)22192839 • FAX: (02)86672510

行政院新聞局局版臺業字第0199號(10659)

分類號碼◎802.03.032

出版日期◎西元2009年12月臺初版

ISBN 978-957-09-1855-7

定價 / 260元

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

推薦序

讓先進的知識，充實華語文的教學

幸虧我們有董鵬程先生，華語文的教學和研究，才有可能在情勢最惡劣的日子裡苦撐過來。我每次看到書架上那一大冊又一大冊的華語文教學與研究的叢書，都會有一陣激動。數十年內，董先生靠一己薄弱的力量，號召周邊的友人一齊努力，動員海內外的專家學者把當年最重要的研究成果，以及教華語文的心得寫成論文，再四處去張羅出版的資金，將這些論文付印成冊，就是要把最先進的華語文教、研知識傳播給所有教華語文的老師，讓他們有所借鏡，以提升教學的效能與品質，數十年如一日，真是令人感佩！

如今，我的書架上，又要有一大冊要擺上去了，我有幸先看到初稿，很多知名學者的專著都收藏在內，而且從語言學的理論基礎到實際課堂上的應用，從教材的設計和教學方法的多媒體實驗，琳瑯滿目，應有盡有；而且學術的深度夠，論述的嚴謹更是令人印象深刻，很多教學經驗的說明，比起幾年前的功力，又是增強了許多。我學到好多很有啟發性的教學方式，對華語文認識，也更深了一層。希望這本知識集成，會幫助所有對華語文教學和研究有興趣的人。還是一句話：「董先生，謝謝你。」



中央研究院院士

叢書序之一——緣起

世界華語文教育學會於2001年（民國90年）6月提研究計畫，請政府重視全球化學習華語文熱潮，並提八點建言：

- 一、成立華語文教育政策委員會
- 二、鼓勵大學設置華語文教學系所
- 三、建立華語文教師的認證制度
- 四、因地因人制宜編輯華語文教材
- 五、建立全球華文教學資訊網路
- 六、發展華語文能力測驗評量系統
- 七、提升華語文教育為輔導教育
- 八、政府應從寬列經費做長遠投資

教育部接受本會建議，於2002年（民國91年）1月29日由部長曾志朗主持，召開「教育部促進華語文教育發展實施方案」會議，決議盡速成立具任務編組性質的華語文教育發展政策委員會，統合推動華語文教育工作，並鼓勵各大學設置應用華語文學系及研究所。未來仍建請由行政院設置跨部會性質之委員會予以統合推動等決議。

行政院於2003年（民國92年）12月1日指示成立「國家對外華語文教學政策委員會」。

由於政府積極鼓勵，各大學紛紛響應，設立華語文系、所及華語中心。臺灣目前有華語文學系8所，碩士班10所，華語中心39所。因此，華語文的學習已成為一門顯學，華語文領域研究人數也不斷增加。

在大陸開放前，臺灣曾領先世界華語文市場二、三十年，然而隨著改革開放，中國大陸積極推廣對外漢語教學，每年編纂之華語文相關讀物或教材數量驚人，反觀臺灣，並沒有一套完整且質量並重的華語文教學研究系統叢書，職是之故，結合臺灣優秀華語文學者共同編纂，作為研究生，以及華語文教學研究者之參考叢書。

叢書計畫出版十八冊，為配合第九屆世界華語文教學研討會的舉辦，訂2009年12月先發行九冊，包括：方麗娜《華人社會與文化》；何德華《華語教學研究方法與論文寫作》；宋如瑜《華語文教學實務》；竺家寧《詞彙之旅》；張郁雯《華語評量》；蔡雅薰《華語文教材分級研製原理之建構》；鄭昭明《華語文的教與學：理論與應用》；鍾榮富《對比分析與華語教學》；曹逢甫、李子瑄《漢語語言學》。

另九冊預定於2010年（民國99年）6月出版，包括：李櫻《語用研究與華語教學》；胡志偉、吳敏而、高千惠《漢語閱讀的心理與教學》；陳純音《第二語言習得理論與應用》；詹惠珍《華語教學之社會與文化研究》；鄭琇仁、宋如瑜《多媒體華語教學》；曾金金《華語作為第二語言之語音教學》；張郁慧《華語句法新論—上》；曹逢甫、鄭榮《華語句法新論—下》；蔡雅薰、陳仁富、陳雅鈴、林景蘇、劉瑩、林文韻《兒童華語教學》。

籌畫、編審過程中，得到賴明德、曹逢甫、柯華葦、黃美金、胡志偉、鄭昭明、鄭錦全、湯廷池、李英哲、葉德明、姚榮松諸教授的指導、參與，才能順利出版此叢書。

謹此要向以上的教授們獻上感謝。

王鵬程

世界華語文教育學會

2009年10月

叢書序之二——編者序

世界華語文教育學會又有專書出版了。這一次規模更大，參與的人數更多，照顧的層面也更廣。

全球想要學華語文的人數從來沒少過，師資不足一直是個問題。因應需求，國內華語文教學或是應用華語文相關系所紛紛成立，華語文教學專業教科書需求因此產生。華文會董祕書長鵬程先生對華文推廣念茲在茲，看到培育華語師資教材方面的需求，以及臺灣此領域相關教授研究已有一些成果可供參考，乃規劃本系列華語文教學和研究叢書，邀請國內相關學者共襄盛舉。

系列叢書規劃由基礎語言分析如漢語語言學、華語句法、詞彙到教學實務。其中有以議題為軸的如華語語音教學、教材分級考量、華語評量以及整合各層面為經緯的教科書如華語文的教與學、兒童華語教學、漢語閱讀的心理與教學等。此次參與撰寫學者們在華語研究和實務教學中皆是佼佼者。他們以過去研究為基礎，搭配實務上的觀察與反省，或是編寫或是著作，使本叢書得以完成。

兩年前，董祕書長和我先擬一個叢書初步架構，由其開始邀約學者。第一次開會，就每位學者專長與擬撰寫主題進行溝通。爾後，作者們提出一份寫作大綱，並以2009年第九屆世界華語文教學研討會會議時間為出版時間。學者們皆體認這一份工作的重要性與時效性，無異議同意寫作時間表與撰寫格式。為避免其中有過多重疊，由我略加調整學者所提出大綱中疑似重疊處，由董先生進一步與作者溝通，徵得同意，大綱於是底定，學者們開始撰寫。為確保進度，華文會於期中再一次邀約作者們餐敘，並針對部分稿件內容再一次就可能重疊處協商。

一開始寫書時，我們即告知作者們，爲使書更顯其專業，完稿後會送審。今年春天部分作者如期交稿，我們陸續邀請不同學者審查，審查後作者再修稿。這系列著作以及動員都是爲更深刻耕耘華語文這塊園地。其中董祕書長的遠見及他多年全心全力的投入，感動學者願意執筆，成就今天這番事業。

忝爲編輯，特別感謝下列審查委員以學術之名，爲叢書把關。前九冊分別由鄭錦全院士、李英哲教授、鄭昭明教授、湯廷池教授、胡志偉教授、葉德明教授、姚榮松教授、黃美金教授、柯華葳教授審查。

叢書籌劃編輯過程中，世界華語文教育學會在董鵬程祕書長的領導下，所有工作人員全力以赴，一併致上謝意。

柯華葳

於中央大學

2009年10月25日

自序

本書編寫的目的可以提供給下面三個領域作為教科書或參考書：

第一是華文教學，第二是詞彙學，第三是訓詁學。筆者曾於1999年出版《漢語詞彙學》一書，是臺灣地區唯一此類型的專書，然而，時間過了十年，其中的許多內容又需要重新修訂增補，因此決定重新做一個update的工作。正好此時，華文會通知要編寫一套叢書，要我在詞彙學方面擔任執筆撰寫的工作。於是在這樣的因緣下，這部《詞彙之旅》就正式開航了。在前後半年的時光中，全力投入蒐集資料、訂定綱要、編寫內容，在華文會不斷地督促下，這部十萬字的書稿終於完成了。這部《詞彙之旅》和十年前的《漢語詞彙學》，除了資料更新之外，有下面幾點不同的地方：

第一，《漢語詞彙學》的重點放在構詞問題上，本書的重點則放在詞義問題上。

第二，本書除了現代詞彙的描寫與介紹之外，也兼顧了漢語詞彙的歷史。

第三，本書又專章討論了詞彙與文化的問題，這是《漢語詞彙學》沒有談到的部分。

在全書的架構上，由詞彙的構造問題開始，把漢語的構詞分成五個類型，分別作了概略的介紹。接著第二章就討論了共同語的詞彙問題，把共同語在漢語歷史上所擔負的社會功能以及其性質、特性，作了全盤的描述。其次，就把中文詞彙的探索帶入歷史的深層，觀察漢語的詞彙是如何形成一個一個的「詞彙家族」，也就是同源詞的問題。其次，第四章用了比較多的篇幅介紹古代漢語的詞彙，都從哪裡可以看到？有哪些古代的詞彙資料庫？使讀者們不但能夠學習現代漢

語詞彙，也可以悠遊於古代漢語詞彙的天地中。這是我們了解漢語詞彙不可或缺的部分，因為，語言不是憑空誕生的，語言就像一棵樹，它有著淵遠流長的發展過程，我們認識語言的詞彙，不能只看這棵樹的花和果，也要了解這棵樹的根和莖，這樣才能幫助讀者在面對詞彙問題的時候，不但知其然，也能夠知其所以然。一個語言的完整研究，必須兼顧共時與歷時兩個層面，才不至於造成跛腳的知識。這是西方語言學家索緒爾很早就指出的縱橫兩根軸線。本書第五章和第六章都討論了詞彙的意義問題，詞彙的意義就像它的靈魂一樣，是內在的、不可見的，不像構詞問題是外型的、軀殼的、可見的部分，因此，觀察構詞比較容易，分析詞義比較抽象、不容易把握。所以，二十世紀以來的結構語言學，比較忽略詞義的研究。一直到學者們提出了義素分析法，才使詞義問題的探索露出了曙光，由此能夠比較嚴謹地來分析意義元素，把構成意義的基本成分，一項一項地提取出來，放在詞義場中進行描寫，這樣的分析技術不但對我們傳統的，研究詞義問題的訓詁學有很大的幫助，同時，也更新了詞彙學的內容。更重要的是，它在語言教學上所產生的功能，使我們能夠更有效地從事華語教學，告訴學習者某某詞的詞義關鍵在哪裡，和其他相關的詞的共同性和差異性在哪裡。本書的第六章正是以意義元素的分析作為主題，對於操作方法跟理論基礎作了詳細的介紹。本書第七章專門討論詞彙與文化的問題，詞彙是語言中最活潑的成分，它會隨時反映著社會的脈動與變遷，不斷地調整、不斷地新陳代謝，所以它和社會文化有著緊密的聯繫關係。不同的文化就會產生不同的詞彙系統，從這個角度我們探索了親屬詞、稱謂詞、飲食詞、動物詞、委婉詞、宗教詞、數詞的文化意涵。本書的最後兩章介紹了新詞現象和海峽兩岸詞彙的比較問題，這一部分在華語教學上近年來也成為重要的探討內容。人們逐漸意識到，教外國人講中文，不能只告訴他們規範的、標準的用語，也要讓他們知道我們的社會中年輕人的用語、校園的用語，以及無遠弗屆的網路用語、BBS用語。這樣，學習中文的外國人

才有可能真正地打入我們的社會，和校園裡的年輕人融為一體，充分地交流。而不至於只會講規範的用語，這就明顯地烙上了一個「外國人」的印記，總缺乏那份親切感。所以，華文教學的內容事實上應該包含了兩個部分，第一是「應該」怎麼講話，第二是「實際上」怎麼講話，前者是規範式的教學，後者是描寫式的教學。描寫式的教學才能夠幫助外國人真正進入華人的社會，了解華人的文化，而規範式的教學只能夠達到初步溝通的目的而已。所以第八章我們介紹了臺灣地區新詞的發展，以及使用的狀況。第九章又對兩岸的詞彙進行比較，看看在兩岸分隔數十年之後，詞彙上產生了哪些差異，又在兩岸開放來往之後，這些兩岸分別產生的新生詞彙又如何開始相互吸收、借用，如何相互影響。這方面的知識不僅僅可以提供語言學上觀察的很好的樣本，同時在華語教學上也讓學習者了解華語內部的差異性、多元性。

這本書的完成要特別感謝參與共同蒐集資料的同學們，特別是新詞部分，如果沒有年輕朋友們的參與，是很難進行客觀描寫的。我們也特別感謝華文會提供了這樣一個機會，讓這部書能夠順利完成，提供給學術界、華文教學界，以及社會上對語文有興趣的同好們，作為參考。當然，這部書一定還有許多不足的地方，或者疏忽、訛誤之處，尚祈同道、先進不吝賜教。

全家寧

目錄

推薦序	曾志朗	iii
叢書序之一——緣起	董鵬程	iv
叢書序之二——編者序	柯華葳	vi
自序		viii
第一章	中文詞彙的構造方式	001
第一節	意義造詞	002
第二節	聲音造詞	006
第三節	詞綴造詞	008
第四節	重疊造詞	010
第五節	節縮造詞	011
第二章	共同語的詞彙	015
第一節	國語詞彙的形成與發展	015
第二節	歷史上的共同語	016
第三節	共同語的三個特性	019
第三章	詞彙的家族——同源詞	025
第一節	詞彙是怎麼產生的	025
第二節	幾個同源詞的家族	028

第四章	歷史上的詞彙寶藏	031
第一節	最早介紹詞義的專書——《爾雅》和《廣雅》	031
第二節	古代方言詞彙的紀錄——揚雄《方言》	035
第三節	開啟詞彙命名的奧秘——劉熙《釋名》	040
第四節	古代地層中的詞彙化石	042
第五節	清代的詞彙專著	044
第五章	如何探索詞彙的意義？	057
第一節	從動態中看詞義	057
第二節	傳統的詞義系統——本義、引申、假借	061
第三節	同形詞和異形詞	063
第四節	詞義的模糊性	067
5.4.1	模糊性是語言的本質	067
5.4.2	漢語詞義模糊的幾種現象	069
第五節	詞彙的陷阱	073
第六章	意義元素的分析	077
第一節	把意義分析成最小的單位	077
第二節	義素分析運用在教學中	080
第三節	義素分析有助詞義的了解	085
第四節	用義素來分析古代漢語	089
第五節	詞義變遷中的義位填補現象	097

第七章	詞彙與文化	109
第一節	詞彙是文化的反映	109
第二節	文化意義濃厚的親屬詞與稱謂詞	114
第三節	飲食文化反映的詞彙	117
第四節	動物詞彙反映的文化內涵	122
第五節	避諱文化所反映的委婉詞語	126
第六節	宗教文化衍生的詞彙	129
第七節	數詞表達的文化涵義	131
第八章	社會上不斷湧出的新生詞語	139
第一節	新詞語研究的意義價值	139
第二節	創造力豐富的新新人類	142
第三節	臺灣的新詞發展	143
第九章	兩岸詞彙的比較	165
第一節	兩岸詞彙比較的意義	165
第二節	軀殼相同靈魂有別的詞彙	168
第三節	兩岸同義詞的對比	173
第四節	兩岸詞彙的社會背景	185
第五節	兩岸不同的詞綴	195
第六節	大陸新詞產生的途徑	210
參考文獻		219

中文詞彙的構造方式

我們天天都在使用語言，研究語言的學科，就是語言學。通常，語言學的研究不外從組成語言的三個層次結構著手，那就是語音、詞彙和語法。詞彙是組成語言的建築材料，就好像是磚塊一樣，它可以建構成一棟可以住人，可以應用的房屋，這個房屋就是句子。句子是人類語言交際應用的單位，要了解我們如何應用語言、如何應用句子，必須從它的基礎結構——詞彙著手。

中文詞彙大部分是兩個字組成的雙音節詞，例如「我們／昨天／參觀／臺北／郊外／的／許多／公園」，這句話就是由一連串的雙音節詞組合而成。一個一個的漢字怎麼組合成為雙音節詞呢？其中是有一定方法的，不是任意的組合。我們把這些規則叫做「造詞法」，有的書叫做「構詞法」，意思是一樣的。也有學者在不同的名稱上會有不同的涵義，為免使問題變得太理論性，反而不便於初學者，我們這裡就不做討論了。用「造詞法」來涵蓋，「造」就是「構造」的意思，簡單明白。

中文詞彙有哪些造詞的方法呢？我們歸納起來應該有下面五個途徑：

1. 意義造詞
2. 聲音造詞
3. 詞綴造詞

4. 重疊造詞

5. 節縮造詞

其中最重要的是意義造詞和聲音造詞，我們也可以說，中文造詞的方式通常不歸於聲則歸於義，這是自古以來最主要的兩個造詞途徑。我們首先介紹「意義造詞」。

第一節 意義造詞

所謂意義造詞就是把兩個字組合起來，按照這兩個字的原來意義相加而形成新的意義，所以這種複音節詞的意義，通常是來源於原本的那兩個字。在語言學上，把組成雙音節複合詞的兩個字分別叫作「詞素」，詞素就是構詞元素。

「意義造詞」學者們在名稱上有不同的術語，或者叫做「語法造詞」，或者叫做「複合造詞」。我們為了初學的方便，姑且使用一看就能夠明白的術語「意義造詞」，來表示這種造詞現象。

意義造詞又可以分成五種類型：

1. 並列結構

這種結構也有人稱為聯合式，通常並列結構的組成詞素誰也不修飾誰，誰也不附屬於誰，而是兩個地位相等的詞素組合而成。組成並列結構的詞素通常意義都相等或相近，稱為「同義並列結構」，例如：

作名詞用的有「功勞」、「泥土」、「根本」、「籍貫」、「技巧」、「統帥」等。

作動詞用的有「離別」、「愛護」、「依靠」、「罷免」、「斟酌」、「商量」等。

作形容詞用的有「廣大」、「嘈雜」、「英勇」、「孤單」、「快樂」、「艱難」等。

有時候並列結構的兩個詞素卻是意義相反的成分，這樣構成的複合詞叫作「反義並列結構」，例如：

作名詞用的有「開關」、「東西」、「春秋」、「裁縫」、「舉止」、「出納」等。

作動詞用的有「交接」、「呼吸」、「出沒」、「操縱」、「興亡」、「取捨」等。

作形容詞用的「反義並列結構」的數量很少，像「多寡」、「貴賤」、「輕重」等，都是詞組，不是複合詞。

還有些時候並列結構的兩個詞素，意義不是相同也不是相反，而是同一類的事物，稱為「類義並列結構」，例如「聰明」、「門戶」、「飲食」、「衣裳」、「圖書」、「江山」等。

另外還有一種並列結構，意義偏向了其中一個詞素，逐漸失去了意義，這種類型叫作「偏義並列結構」，例如「窗戶」（意義偏向窗字）、「國家」（意義偏向國字）、「睡覺」（意義偏向睡字）、「忘記」（意義偏向忘字）、「死活」（意義偏向死字）、「甘苦」（意義偏向苦字）等。

此外，還有一種並列結構是整個複合詞的意義已經脫離了原先的詞素，產生了嶄新的意義，例如「口齒」（指的不是嘴巴和牙齒，而是發音）、「心腸」（指的不是心臟和大腸，而是一個人內在的個性）、「爪牙」（指的不是手指和牙齒，而是手下的幫凶）、「手足」（指的不是手和腳，而是指兄弟）、「血汗」（指的不是流血流汗，而是辛勞辛苦）、「背心」（指的不是背部和心胸，而是衣服式樣）。

2. 偏正結構

所謂偏正結構通常是前面一個詞素修飾後面一個詞素，形成一偏一正的關係，所以叫作「偏正結構」，也可以叫作「主從結構」，被修飾的成分叫作「中心詞」。